

Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Habacuc

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Habacuc

1 ¹El mensaje que recibió Habacuc el profeta, ²"SEÑOR, ¿he llorado por Tú ayuda por mucho tiempo, y tú actúas como si no me escucharás? He gritado con horror, "¡Violencia!" pero tú no me salvas.

³¿Por qué me haces ver la iniquidad y ver malas acciones? La destrucción y la violencia están delante de mí; hay lucha, y peleas en todas partes. ⁴Por lo tanto, la ley se debilita, y la justicia no dura por mucho tiempo. Pues los malos rodean a los justos; por lo tanto, la falsa justicia sale." EL SEÑOR le responde a Habacuc:

⁵"Mira a las naciones y examínalas; ¡Quedate maravillado y asombrado! Pues ciertamente haré algo en tus días que tú no creerás cuando se te informe. ⁶¡Pues mira! Estoy por levantar a los Caldeos, esa nación feroz e impetuosa. Ellos marchan por todo lo ancho de la tierra para apoderarse de las casas que no son de ellos. ⁷Son terribles y espantosos; su juicio y esplendor salen de ellos mismos.

⁸Sus caballos también son más veloces que los leopardos, más rápidos que los lobos nocturnos. De manera que sus caballos galopean y sus jinetes vienen de una gran distancia, vuelan como un águila avanzando para comer.

⁹Todos ellos vienen por violencia; sus multitudes se van como el viento del desierto, y se reúnen cautivos como arena.

¹⁰Así que se burlan de los reyes, y los gobernantes son sólo una burla para ellos. Se ríen de cada fortaleza, pues amontonan tierra y se la llevan. ¹¹Entonces el viento soplará con prisa; este destruirá. Son hombres culpables y su fuerza es su dios." Habacuc le hace otra pregunta al SEÑOR:

¹²¿No eres tú de los tiempos antiguos, SEÑOR mi Dios, Mi Santo? Nosotros no moriremos. El SEÑOR ha ordenado juicio para ellos, y tu, ROCA, tú los has puesto para corrección de ellos.

¹³Tus ojos son demasiado puros para mirar al mal, y no puedes mirar la maldad con favor; ¿por qué entonces has mirado favorablemente a esos quienes traicionan? ¿Por qué guardas silencio mientras los malvados destruyen a los que son más justos que ellos? ¹⁴Tú creas a los hombres como peces en el mar, como cosas que se arrastran sin alguien que los gobierne a ellos.

¹⁵Ellos los sacan a todos con anzuelos; arrastran a los hombres y los recogen en su red. Esto es el porque ellos se regocijan y gritan con entusiasmo. ¹⁶Es por esto que hacen sacrificio a sus redes de pescar y quemar incienso a su malla, pues las bestias gordas son su porción y las carnes grasientas son su alimento. ¹⁷¿Irán ellos entonces a vaciar sus redes y continuar la masacre de las naciones, no sintiendo compasión?

Habakkuk 1:1

El mensaje que Habacuc, el profeta, recibió

Estas palabras introducen los primeros dos capítulos del libro. Si en tu lengua necesitas una oración completa; puedes escribir de este modo: "Este es el mensaje que Habacuc el profeta recibió de Dios".

El SEÑOR

Este es el nombre del SEÑOR, que Él reveló a su gente en el Antiguo Testamento. Para una traducción vea la página translationWord.

¿Por cuánto tiempo pediré por tu ayuda y no me oirás?

Traducción Alternativa: "He estado pidiendo tu ayuda durante un largo tiempo, pero tú actúas como si no me escucharas.

Habakkuk 1:3

Información general

Habacuc continúa su oración a Dios.

La contención se eleva

La lucha entre personas se hace más común

Los malos rodean a los justos

Esto puede significar que los justos sufren la injusticia porque 1) "los malos tienen más poder que los justos" o 2) "hay más malos que justos".

La falsa justicia sale

Traducción alternativa: "la maldad sucede en vez de la justicia" o "la injusticia se eleva".

Habakkuk 1:5

Información general

El SEÑOR responde la oración de Habacuc.

Miren las naciones y examínenlas

"Aprendan lo que está sucediendo en otras naciones".

Lo ancho de la tierra

Esto puede significar 1) todo lugar en Judá o 2) todo lugar en el mundo.

Apoderarse

Tomar a la fuerza o robar de sus propietarios

Casas

Casas

Ellos...ellos...ellos mismos

Los soldados caldeos. Dios elevará a la nación caldea, y los soldados caldeos invadirán Judá.

Son aterradores y temibles

Las palabras "aterradores" y "temibles" quieren decir básicamente lo mismo y enfatizan que ellos hicieron a otros tener miedo. Traducción alterna: "Ellos hicieron a otros temer"

Proceden de

"Vienen de"

Habakkuk 1:8

Sus caballos...sus caballos

Los caballos de los caldeos

Más rápidos que los lobos nocturnos

Los caballos de los caldeos son comparados con los lobos feroces que corren tras su presa por la noche cuando están muy hambrientos porque no han comido en todo el día.

Sus jinetes

Los soldados caldeos que andan a caballo

Leopardos

Gatos grandes y ágiles

Vuelan como un águila

"Los jinetes cabalgan tan rápido como las águilas vuelan"

Sus multitudes se van como el viento del desierto, y reúnen cautivos como arena.

Los caldeos son muchos, y así como los granos de arena que el viento levanta en una tormenta son muchos para contar, nadie puede contar las personas que ellos capturan y hacen prisioneras.

Habakkuk 1:10

Información general

El SEÑOR continúa describiendo a los soldados caldeos.

El viento soplará con prisa

El ejército de los invasores caldeos es comparado al viento, el cual sopla con prisa en un lugar y rápidamente continúa con el lugar siguiente.

Habakkuk 1:12

Información general

Habacuc habla al SEÑOR acerca de los caldeos.

¿No eres Tú de los tiempos antiguos, SEÑOR mi Dios, Santo mío?

Traducción alterna: "Tú eres eterno, SEÑOR mi Dios, Santo mío"

los...los

Los caldeos

Roca

El protector de Israel

Los has establecido para la corrección

"Los has establecido con el propósito de corregir a Israel"

Habakkuk 1:13

Información general

Habacuc continúa hablando al SEÑOR acerca de los caldeos.

los que traicionan

"los caldeos, en quienes nadie puede confiar"

Tragan

"destruyen" (UDB)

Como peces en el mar...como cosas que se arrastran.

Estas dos frases expresan la misma idea, la idea de que Dios permitió que los caldeos trataran a los israelitas como si fueran criaturas de poco valor y no como las personas deberían ser tratadas.

Habakkuk 1:15

Información general:

Habacuc continúa hablando al SEÑOR acerca de los caldeos.

Anzuelos...redes de pescar

herramientas usadas para atrapar peces

Malla

una herramienta usada para atrapar "cosas que se arrastran" (1:13)

las bestias gordas son su porción y las carnes gracientas son su alimento.

Traducción alterna: "los mejores animales y la mejor carne son su distribución de la comida"

Porción

una pequeña parte de algo más grande que es distribuido entre muchas personas.

Vaciar sus redes de pescar

Los pescadores vacían sus redes con el fin de lanzarlas otra vez y atrapar más peces.

Translation Questions

Habakkuk 1:1

¿Qué pregunta le hace Habacuc al SEÑOR a medida que él empieza su profecía?

Habacuc le pregunta al SEÑOR, por qué Él no lo ha oído ni salvado, aunque él ha gritado que lo ayude.

Habakkuk 1:3

¿Qué le hace el SEÑOR ver a Habacuc?

El SEÑOR hace que Habacuc vea la injusticia, lo equivocado, la destrucción, la violencia, las peleas y las disputas.

¿Qué clase de justicia es la que está avanzando?

La justicia falsa es la que está avanzando.

Habakkuk 1:5

¿Qué le dice el SEÑOR a Habacuc, que el verá en sus días?

El SEÑOR le dice a Habacuc, que el verá a los caldeos marchar en la tierra prometida para apoderarse de las viviendas de la tierra.

¿Qué clase de personas son los caldeos?

Los caldeos son aterradores y personas a las cuales temer.

Habakkuk 1:8

¿Qué ganan los caldeos con la violencia?

Los caldeos con la violencia recogen a cautivos como si fueran arena.

Habakkuk 1:10

¿Cuál es la actitud de los caldeos hacia otros reyes y gobernantes?

Los caldeos se burlan de otros reyes y gobernantes.

Habakkuk 1:12

¿Quién ha ordenado que los caldeos sean los que vengan y traigan la sentencia?

El SEÑOR ha ordenado que los caldeos vengan y traigan la sentencia.

¿Qué títulos Habacuc usa para referirse al SEÑOR?

Habakkuk utiliza títulos como "mi Dios", "El Santo" y "La Roca" para referirse al SEÑOR.

Habakkuk 1:13

¿Cuál pregunta o queja le presenta Habacuc al SEÑOR?

Habacuc le pregunta al SEÑOR por qué se mantiene callado mientras que el malo se traga al más justo.

Habakkuk 1:15

¿De qué se regocijan los que están llevando a cabo la matanza de las naciones?

Ellos están gozando mientras recogen y arrastran lejos a hombres.

¿Cuál ocupación dice Habacuc se parece a recoger a hombres para juicio?

Habacuc dice que recoger a hombres para juicio es como recoger red de peces.

¿Cuál emoción les falta a aquellos que están llevando a cabo la matanza de las naciones?

Aquellos llevando la matanza de las naciones les falta la compasión.

2 ¹Me pararé en mi puesto de guardia y me colocaré en la torre de vigilancia, y yo velaré con cuidado para ver qué él me dirá y yo debo dejar de quejarme y estar de acuerdo con Dios.

²El SEÑOR me contestó y dijo: "Escribe esta visión, y escribe sin duda en las tablas para que él que esté leyendo entonces pueda correr. ³Porque la visión es aún para un tiempo futuro y va finalmente a hablar y no fallará. Aunque se demore, espéralo. Pues ciertamente vendrá y no tardará.

⁴¡Mira! Aquel cuyos deseos no están bien dentro de él, está hinchado. Pero el justo vivirá por su fé. ⁵Porque el vino es un traidor del joven hombre arrogante, de manera que no se mantenga, sino que agrande su deseo como el sepulcro y, como la muerte, nunca satisfecha. Él toma para sí mismo a toda nación y reúne para sí mismo a todas las personas.

⁶No crearé todo esto un dicho para ridiculizarlo y una canción burlona acerca de él, diciendo: ¡Ay de aquel que está aumentando lo que no es de él! Pues, ¿por cuánto tiempo aumentarán el peso de las promesas que ustedes han tomado? ⁷¿Los que están enojados contigo vendrán otra vez, de los que tú temes comenzarán a atacar? Llegarás a ser una víctima para ellos. ⁸Porque tú has asaltado a muchos pueblos, todo el remanente de los pueblos te asaltarán a ti. Porque has derramado sangre humana y has actuado con violencia en contra de la tierra, las ciudades, y todos los que viven en ellas.

⁹¡Ay! para el quien crea ganancias deshonestas para su casa, para así poner en alto su nido para guardarse a sí mismo de la mano del mal. ¹⁰Porque tú cortaste muchos pueblos, provocarás vergüenza para tu familia y para tí mismo. ¹¹Porque las piedras clamarán desde el muro, y las vigas de madera les responderán.

¹²¡Ay! de aquel que edifica una ciudad con sangre, y establece un pueblo en injusticia. ¹³¿No viene del SEÑOR de los ejércitos que los pueblos trabajen para el fuego y que todas las otras naciones se fatiguen para nada? ¹⁴Mas la tierra será llena del conocimiento de la gloria del SEÑOR como las aguas cubren el mar.

¹⁵¡Ay!, de aquel que hace que beba su vecino, tú que añades tu veneno a la bebida hasta emborracharlos para poder mirar su desnudez. ¹⁶Serás lleno de vergüenza en vez de gloria. Bebe de el también, y revela tu propia desnudez. La copa de la mano derecha del SEÑOR llegará en su turno a tí, y la desgracia cubrirá tu honor.

¹⁷La violencia hecha al Líbano te incomodará y la destrucción de animales te horrorizará. Porque has derramado sangre humana y has actuado con violencia contra la tierra, las ciudades, y todos los que viven en ellas.

¹⁸¿De qué te sirve la figura tallada? Porque el que la ha tallado, o el que funde una figura de metal fundido, es un maestro de mentiras; porque confía en su propia obra cuando hace estos dioses mudos. ¹⁹¡Ay! de aquel que le dice a la madera: "¡Despierta! O a la piedra muda: "¡Levántate!" ¿Estas cosas enseñan? Mira, está cubierta de oro y plata, pero no hay ningún aliento en ella. ²⁰¡Mas el SEÑOR está en Su santo templo! Guarde silencio delante de Él toda la tierra."

Habakkuk 2:1

Debo dejar de quejarme

Yo...mi...me

La palabra "dejar" habla de cambiar la forma de pensar como si esto fuera cambiar una cosa por otra.

Habacuc

Traducción Alternativa: "Debo dejar de quejarme y estar de acuerdo con Dios."

Él

Habakkuk 2:2

El SEÑOR

Información general:

Me pararé en mi puesto de guardia y me colocaré en mi tierra de vigilancia

El SEÑOR responde a Habacuc

Estas frases dicen la misma cosa de dos formas diferentes. "Me pararé en mi puesto en la torre de vigilancia". Habacuc usa estas frases para compararse a sí mismo, esperando escuchar a Dios, con un soldado en guardia en una torre de vigilancia.

Graba esta visión, y escribe claramente en las tablas.

Ambas frases están diciendo lo mismo de dos formas diferentes. Traducción Alternativa: "escribe claramente en las tablas lo que Dios va a decirte."

Tablas

Estas son pedazos planos de piedra o barro que eran usados para escribir.

El que las lea, pueda correr

Esto puede decir que: 1) alguien correrá con las tablas y se las leerá a las personas. 2) cualquiera que las lee será capaz de leerlas fácilmente.

y hablará finalmente

Lo que está escrito sucederá o se hará realidad.

Y no tardará

Significados posibles: 1) y no esperará o 2) "y no vendrá lentamente"

Habakkuk 2:4

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc.

¡Mira!

La palabra "¡mira!" aquí, añade énfasis a lo que sigue.

Aquel cuyos deseos no están bien dentro de él...el joven arrogante...él no se mantenga, sino que agranda su deseo...toma para sí mismo...reúne para sí mismo

El SEÑOR habla de los caldeos como si fueran sólo una persona.

Toma para sí mismo a toda nación y reúne para sí mismo a todos los pueblos

Esto es decir lo mismo en dos maneras diferentes. "Él junta a todas las personas de cada nación" "Él" se refiere a los caldeos como si fueran una sólo persona.

Reúne

Junta

toda...todos

Un número muy grande

Habakkuk 2:6

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc.El SEÑOR se refiere a los caldeos como si fueran una sólo persona.

¿Por cuánto tiempo aumentarán el peso de las promesas que ustedes han tomado?

"En algún momento ya no podrán tomar promesas de las personas" Esto puede significar: 1) Los caldeos son como ladrones que están tomando promesas que ellos han forzado a otras personas a hacer 2) El SEÑOR está teniendo en cuenta lo que los caldeos han robado y algún día les pedirá que paguen por ello.

Promesas

Promesas por una deuda a pagar, normalmente escrita en arcilla.

¿No se levantarán de repente los que te están mordiendo, y despertarán los que te están aterrorizando?

Esta pregunta fue hecha con el fin de hacer que los caldeos piensen acerca de la respuesta. "Aquellos que están enojados contigo vendrán contra ti, aquellos a los que les temes comenzarán a atacar"

Los que te están mordiendo

Esta es una expresión idiomática que habla de aquellos que tienen deudas que deben pagar. Sin embargo, algunas versiones modernas interpretan que esta frase significa acreedores, no deudores.

Los que te están aterrorizando

Esto se refiere a los mismos deudores. Ellos aterrorizarán a los caldeos al atacarlos en venganza de las deudas injustas que ellos fueron forzados a tener.

Levantarán

"crecer en número" o "hacerse más poderosos"

Saqueado

Robado o tomado a la fuerza

Habakkuk 2:9

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

Quien crea ganancias deshonestas para su casa

"Quien trabaja para obtener ganancias deshonestas para su familia"

Poner en alto su nido

"construir su casa lejos de los problemas"

La mano del mal

Traducción Alternativa: "la mano del mal", tratando al "mal" como una persona o "persona mala". .

Has concebido vergüenza para tu casa al cortar a tantos pueblos

"Porque tú cortaste a tantos pueblos, tu familia sufrirá vergüenza."

cortar

destruyendo

Has pecado contra ti mismo

"Te has lastimado a ti mismo"

Piedras...vigas de madera

Las "piedras" y "vigas de madera" representan a la gente lastimada en la construcción de la casa, quienes representan a la gente destruida por los caldeos.

Clamarán

Hacer acusaciones a Dios en contra del constructor de la casa.

Les responderán

Estar de acuerdo con las acusaciones

Habakkuk 2:12

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una sola persona.

Ay de aquel que edifica una ciudad con sangre, y establece un pueblo en iniquidad.

Estas dos frases dicen lo mismo en formas diferentes. Traducción Alternativa: "Una advertencia a los caldeos que construyeron sus ciudades con lo que le robaron a la gente que mataron".

Con sangre

Matando pueblos. Traducción Alternativa: "aquel que mata pueblos y roba sus bienes para construir una ciudad".

Y establece un pueblo en iniquidad

"Aquel que construye una ciudad con mal comportamiento". Los caldeos construyeron sus ciudades usando los bienes de los pueblos que mataron.

¿No viene del SEÑOR de los ejércitos que los pueblos trabajen para el fuego y que todas las otras naciones se fatiguen para nada?

Dios causó la destrucción de lo que los pueblos construyeron. Está dicho en dos maneras diferentes con el fin de hacer más claro el significado. Traducción Alternativa: "El SEÑOR es el único que hace que aquello que los pueblos se esforzaron en construir sea destruido por el fuego y quede en la nada."

Habakkuk 2:15

Información general

El SEÑOR continúa respondiendo a Habacuc. Él se refiere a los caldeos como si fueran una persona.

Añades tu veneno

"Añades tu veneno a su bebida"

Serás atracado de vergüenza en vez de gloria

"Como buscaste grande gloria, Dios traerá sobre ti grande vergüenza"

Bebe de él

Bebe de la copa envenenada

La copa de la mano derecha del SEÑOR llegará en su turno a ti

"Así como El SEÑOR castigó a otras naciones con su poder, te castigará a ti con todo su poder".

La copa

"El vino envenenado"

Mano derecha

La mano más fuerte

Llegará en su turno a ti

"vendrá a ti como lo hizo con otros"

desgracia cubrirá tu honor

"Todos verán tu desgracia y nadie verá tu honor"

Habakkuk 2:17

Información general

Dios continúa hablando de cómo él castigará a los caldeos.

La destrucción de animales te horrorizará

"La muerte de animales te hará tener miedo"

Habakkuk 2:18

"te"

La palabra "te" hace referencia a los caldeos.

Funde una figura

Este es el proceso de hacer una estatua vertiendo metal líquido en algo tallado de la forma que se desea. El metal tomará la forma de la fundición y se endurecerá como una figura o estatua.

Fundido

Esta es la palabra para el metal cuando este está en su forma líquida.

Un maestro de mentiras

Esta frase se refiere a aquel que talló o fundó una figura. Haciendo un dios falso, esta persona está enseñando una mentira.

Translation Questions

Habakkuk 2:1

¿Que estaba vigilando cuidadosamente Habacuc?

Habacuc vigilaba cuidadosamente para ver qué le diría el SEÑOR .

Habakkuk 2:2

¿Qué le dijo el SEÑOR a Habacuc que debe de hacer con la visión?

El SEÑOR le dijo a Habacuc que grabara la visión en unas tabletas .

¿Qué garantía le dio el SEÑOR a Habacuc acerca de la visión?

El SEÑOR le aseguró a Habacuc de que la visión ocurriría aunque se retrasara.

Habakkuk 2:4

¿Cómo dijo el SEÑOR que viviría la persona recta?

El SEÑOR dijo que la persona recta vivirá por su fe.

¿Cuáles tres cosas dice el SEÑOR que nunca alcanzarán satisfacción?

El SEÑOR dice que el deseo de un hombre arrogante y joven, la tumba y la muerte nunca alcanzan satisfacción.

Habakkuk 2:6

¿Qué dice el SEÑOR le pasará al joven arrogante que ha saqueado a muchas naciones?

El SEÑOR dice que el joven arrogante será saqueado a su vez por el remanente de las personas.

Habakkuk 2:9

¿Contra quién declara el SEÑOR la primera aflicción?

El SEÑOR declara una aflicción contra aquel que forja ganancias malas para su casa.

¿Quiénes dice el SEÑOR dará gritos por la vergüenza y el pecado?

El SEÑOR dice que las piedras gritarán por la vergüenza y el pecado.

Habakkuk 2:12

¿Contra quién declara el SEÑOR una segunda aflicción?

El SEÑOR declara una aflicción en contra de aquel que construye una ciudad con sangre e iniquidad.

¿Qué promete el SEÑOR que sucederá en la tierra en un futuro?

El SEÑOR promete que la tierra estará llena del conocimiento de la gloria del SEÑOR.

Habakkuk 2:15

¿Contra quién declara el SEÑOR una tercera aflicción?

El SEÑOR declara una tercera aflicción contra aquel que hace que su vecino tome bebida estimulante para poder mirar en su desnudez.

¿Qué le pasará en su turno a aquel que hace que su vecino se intoxique con bebida estimulante?

La copa de la mano derecha del SEÑOR le llegará en su turno a aquel que hace que su vecino se intoxique con bebida estimulante.

Habakkuk 2:18

¿En qué está poniendo su confianza aquel que ha esculpido una figura?

El está poniendo su confianza en su propia obra manual cuando esculpe dioses mudos.

¿Qué se debe de hacer delante del SEÑOR, El cual está en Su santo templo?

Todos debemos estar en silencio delante del SEÑOR en Su santo templo.

3 ¹La oración de Habacuc el profeta: ²SEÑOR, he oído tu noticia, y tengo miedo. SEÑOR, aviva tu obra en medio de estos tiempos; en medio de estos tiempos hazla conocer; recuerda tener compasión en tu ira.

³Dios vino de Temán, y el Santo, del Monte Parán. Selah. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra estaba llena de Su alabanza.

⁴Los dos rayos de Su mano eran tan brillantes como el relámpago, donde Su fuerza estaba escondida. ⁵La enfermedad mortal fue delante de Él, y la plaga iba detrás de Sus pies.

⁶Se puso de pie y midió la tierra; miró y sacudió las naciones. Aún las montañas eternas fueron despedazadas, y las colinas perpetuas se postraron. Su camino es eterno.

⁷Vi las tiendas de Cusán en aflicción, y las telas de las tiendas en la tierra de Madián temblar. ⁸¿Estaba el SEÑOR enojado con los ríos? ¿Estaba tu ira contra los ríos, o tu furia contra el mar, cuando cabalgaste sobre tus caballos y tus carros victoriosos?

⁹¡Has sacado tu arco sin cubierta; pusiste flechas en tu arco! Selah. Dividiste la tierra con ríos. ¹⁰Las montañas te vieron y se torcieron de dolor. Los diluvios de agua pasaron sobre ellas; el mar profundo levantó un clamor. Alzó sus olas.

¹¹El sol y la luna se detuvieron arriba en sus lugares altos a la luz de tus flechas y volaron, al resplandor del relámpago de tu lanza. ¹²Has marchado sobre la tierra con indignación. En ira has trillado las naciones.

¹³Saliste para la salvación de tu pueblo, para la salvación de tu ungido. Destrozaste la cabeza de la casa de los malvados para exponer la base del cuello.

¹⁴Has perforado la cabeza de sus guerreros con sus propias flechas ya que vinieron como una tormenta para dispersarnos, su vanagloria es como uno que devora al pobre en un escondite. ¹⁵Has viajado sobre el mar con tus caballos, y amontonado las grandes aguas.

¹⁶¡Escuché, y mis entrañas temblaron! Mis labios temblaron al sonido. La descomposición entra en mis huesos, y debajo de mí mismo tiemblo mientras espero en silencio para que el día de la gran tristeza llegue sobre el pueblo que nos invade.

¹⁷Aunque la higuera no florezca y no haya fruto en las viñas; y aunque el producto del olivo decepcione y los campos no produzcan alimento; y aunque el rebaño esté separado de la manada y no haya ganado en los corrales, esto es lo que haré.

¹⁸Pero, yo me regocijaré en el SEÑOR. Estaré gozoso debido al Dios de mi salvación. ¹⁹El SEÑOR Dios es mi fortaleza y hace mis pies como de venados. Él me hace seguir adelante en mis lugares altos.

Habakkuk 3:1

Rayos

He oído tu informe

Estas son las entradas de luz que vienen de fuentes de luz tales como el sol.

Esto puede significar: 1) "He oído a pueblos hablar acerca de lo que has hecho" o 2) "He oído lo que has dicho"

Su...su...sus

Del SEÑOR

Aviva tu obra

Habakkuk 3:6

"Devuélvele la vida a tu obra" o "Haz de nuevo lo que has hecho antes"

Información general

Hazla conocer

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

"Haz que tu trabajo sea conocido"

Midió la tierra

Habakkuk 3:4

Esto puede significar: 1) Él la estudió de la manera en que un conquistador lo haría antes de asignar porciones a sus gobernadores o 2) Él la hizo sacudir.

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

Montañas eternas...colinas perpetuas

"Montañas que han existido desde el principio de los tiempos... colinas que existirán hasta el fin de los tiempos". Si en tu idioma no hay palabras diferentes para "colinas" y "montañas" o para "eternas" y "perpetuas", puedes combinarlas como hizo la ULB.

Se postraron

En adoración a Dios. "Se tiraron al piso"

Habakkuk 3:7

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

Las tiendas de Cusán en aflicción, y las telas de las tiendas...de Madián temblar.

Los pueblos de Madián y Cusán que tiemblan con miedo son como telas de tiendas que se mueven cuando el viento sopla.

Cusán

Esto puede ser 1) el nombre de un grupo de personas desconocidas o 2) lo mismo que Cus

¿Estaba el SEÑOR enojado con los ríos? ¿Estaba tu ira contra los ríos, o tu furia contra el mar...carros victoriosos?

Si en tu idioma no existen palabras diferentes para "enojado", "ira" y "furia", puedes combinar las oraciones: "¿Estaba el SEÑOR enojado con los ríos? ¿Estaba tu furia contra el mar... carros victoriosos?" Traducción Alternativa: "El SEÑOR no estaba enojado con los ríos. Tu ira no estaba contra los ríos, ni estaba tu furia contra el mar... carros victoriosos".

Cabalgaste sobre tus caballos y tus carros victoriosos

Así como un soldado cabalgaría sobre un caballo o un carro hacia la batalla, el SEÑOR vino para salvar al pueblo de Israel.

Habakkuk 3:9

Selah

Este término significa "parar y pensar" o "levantar, exaltar"

Las montañas te vieron y se torcieron de dolor

Cuando Dios dividió la tierra, las montañas se movieron, como si ellas pudieran ver las acciones de Dios y reaccionar desviándose de donde la tierra fue dividida.

El mar profundo levantó un clamor

El sonido de grandes olas en el mar

¡Alzó sus olas!

el nivel del agua se levanta

Habakkuk 3:11

Información general

Habacuc continúa describiendo su visión del SEÑOR.

A la luz de tus flechas

Porque la luz de las flechas del SEÑOR eran muy brillantes.

Has marchado sobre la tierra con indignación. En ira has trillado las naciones.

Estas dos oraciones tienen significados similares. Ambas refieren a que el SEÑOR castiga a las naciones por su maldad.

Indignación

Enojo por algo que está mal.

Habakkuk 3:13

Información general

Habacuc describe al SEÑOR

Tu ungido

Esto puede también significar "tu Mesías", pero la referencia es claramente hacia "tu pueblo", así que usa un sustantivo común aquí, no como un nombre propio.

Destrozaste la cabeza de la casa de los malvados

"Tu destrozaste completamente al líder de los malvados".

Habakkuk 3:14

Información general

Habacuc describe al SEÑOR destruyendo a los caldeos.

Vinieron como una tormenta

El poder y la rapidez de los caldeos mientras atacaban al pueblo de Israel se compara con la venida de una tormenta repentina.

Alarde

fanfarroneo

Devora al pobre en un escondite

Encuentra a la gente pobre que se esconde de ellos y los mata y les quita todos sus bienes

Devora

Come todo rápidamente

Habakkuk 3:16

Información general

Habacuc describe su miedo cuando él piensa sobre cómo el SEÑOR castigará a los caldeos.

¡Mis entrañas temblaron! mis labios temblaron...la descomposición entra en mis huesos y debajo de mi mismo tiemblo

Esto se refiere al miedo causado al pensar en los momentos venideros. Habacuc usa varias partes de su cuerpo para expresar que cada parte de él tiene miedo.

Descomposición

Pudrición

Habakkuk 3:17

Higuera...vides...olivo...campos...rebaño...ganado

No hay alimento. Estas son casi todas las fuentes de alimento que se pueden encontrar en la tierra de Israel.

Habakkuk 3:18

Información general

Habacuc alaba al SEÑOR.

Regocijaré... estar feliz

Ambas palabras quieren decir "estar alegre", pero si en tu idioma existe una palabra especial para alegrarse después de ganar una batalla, usa esa "exaltación" aquí.

Hace mis pies como los del ciervo; me hace seguir adelante en mis lugares altos

Tener los pies como los del ciervo le da a Habacuc la habilidad de trepar precipicios rocosos y empinados. Las palabras "lugares altos" hacen referencia a los lugares fuera del alcance del peligro. Él dice que Dios le está dando la habilidad de encontrar un lugar de seguridad.

Translation Questions

Habakkuk 3:1

Habiendo oído el informe del SEÑOR, ¿Cuál es la respuesta emocional de Habacuc?

Habiendo oído el informe del SEÑOR, Habacuc tiene miedo.

¿Qué le pide Habacuc al SEÑOR que recuerde?

Habacuc le pide al SEÑOR que recuerde la compasión en su Ira.

Habakkuk 3:4

¿Cuando el SEÑOR vino, qué vino antes y después de El?

Cuando Dios vino, la pestilencia vino antes de Él y la plaga vino después de Él.

Habakkuk 3:6

¿Qué le hizo el SEÑOR a las naciones en Su ira?

El SEÑOR sacudió a las naciones.

Habakkuk 3:13

¿Por qué el SEÑOR siguió adelante con su indignación?

El SEÑOR siguió adelante en Su indignación para la salvación de Su gente y de su Ungido.

¿A quién destroza el SEÑOR en Su indignación?

El SEÑOR destroza la cabeza de la casa del malvado.

Habakkuk 3:14

¿Qué hicieron los soldados malvados cuando vinieron a esparcir la gente del SEÑOR?

Los soldados alardearon sobre la gente del SEÑOR.

Habakkuk 3:16

¿Qué está esperando Habakkuk calladamente que pase?

Habakkuk está esperando calladamente porque el día de la angustia caiga sobre la gente que invadió a la gente del SEÑOR.

Habakkuk 3:17

¿Qué dificultades está sufriendo la gente del SEÑOR?

El higo y los árboles de olivos no están produciendo, los campos no rinden comida y no hay ganado.

Habakkuk 3:18

A pesar de las dificultades, ¿Qué hará Habacuc?

A pesar de las dificultades, Habacuc se regocijará en el SEÑOR.

¿Hacia donde lleva El SEÑOR a Habacuc?

El SEÑOR lleva a Habacuc a lugares de grandes alturas.

Translation Words

Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

- En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus.
- La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita.
- Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.

- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Habacuc

Definición:

Habacuc fue un profeta del Antiguo Testamento que vivió cerca del tiempo que el Rey Joacim reinó sobre Judá. El profeta Jeremías también vivió durante parte de este tiempo.

- Este profeta escribió el libro de Habacuc cerca del 600 AC cuando los babilonios conquistaron Jerusalén y se llevaron a mucha de la gente de Judá al exilio.
- El SEÑOR le dio a Habacuc la profecía acerca de cómo los "caldeos" (babilonios) vendrían y conquistarían el pueblo de Judá.
- Una de las declaraciones más conocidas de Habacuc es: "la persona justa vivirá por su fe."

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

- El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios.
- El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial.
- Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

- La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
- José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.

- Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
- Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

Parán

Definición:

Parán era un área desértica al este de Egipto y al sur de la tierra de Canaán. También había un Monte Parán que quizás era otro nombre para el Monte Sinaí.

- La esclava Agar y su hijo Ismael fueron a vivir al Desierto de Parán luego que Sara le ordenara a Abraham que los echara.
- Cuando Moisés guió a los Israelitas fuera de Egipto, ellos pasaron por el Desierto de Parán.
- Fue desde Kadesh-Barnea en el Desierto de Parán que Moisés envió doce hombres a espiar la tierra de Canaán para que le trajeran un reporte.
- El desierto de Zin quedaba al norte de Parán y el desierto de Sin quedaba al sur de Parán.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
 - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
 - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
 - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
 - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
 - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-